



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ENNA “KORE”
Facoltà di Studi Classici, Linguistici e della Formazione

Corso di Laurea	L-11/- LINGUE E CULTURE MODERNE
A.A.	2016-2017
Docente	Rodney Lokaj
e-mail	rodney.lokaj@unikore.it
S.S.D. e denominazione disciplina	L-LIN/12 Lingua e traduzione – Lingua inglese 3
Annualità	3° anno
Periodo di svolgimento	Annuale
C.F.U.	10+5 (E)
Nr. ore in aula	60+40 (E)
Nr.ore di studio autonomo	275
Giorno/i ed orario delle lezioni	COME DA CALENDARIO
Sede delle lezioni	Sede del corso di laurea
Prerequisiti	aver superato l'esame di lingua inglese 1 & 2
Propedeuticità	aver superato l'esame di lingua inglese 1 & 2
Obiettivi formativi	<p>Il corso di Lingua inglese III, tenuto interamente in lingua inglese, mirerà ad approfondire e quindi affinare tutti gli strumenti linguistici e culturali necessari ad una matura padronanza della lingua inglese, potenziando al massimo le competenze comunicative autonome. Al termine del corso lo studente dovrà dimostrare di poter soddisfare i criteri richiesti dal livello C1 (<i>Effectiveness</i>) afferente al <i>Common European Framework of Reference for Languages</i>. Un simile traguardo consisterà nelle seguenti capacità: comprendere e/o elaborare testi lunghi e complessi tenendo presenti le diversità di stile; esprimersi in modo disinvolto e spontaneo utilizzando gli strumenti linguistici acquisiti in maniera fluida ed automatica; classificare e ordinare le informazioni e le idee di una produzione sia scritta che parlata procedendo in maniera coesa e coerente.</p>
Contenuti del Programma	<p>Il corso si articolerà in due parti.</p> <p>Prima: Il Plain English sarà esplorato quale mezzo e forma d'elezione ormai della lingua franca di oggi, modello cui tendere specie in campo accademico e scientifico. Tenendo presente che le tesi che gli studenti saranno chiamati a comporre al termine del percorso della laurea triennale e, eventualmente, anche al termine della magistrale devono necessariamente rispecchiare gli standard internazionali dell'<i>academic writing</i>, si esamineranno, pertanto, svariati testi provenienti da diversi ambiti del mondo accademico e non, per capire esattamente in cosa consista il Plain English e quali ne siano le applicazioni attuali. La tecnica della traduzione e della controtraduzione (<i>back translating</i>) sarà impiegata per meglio fissare le caratteristiche del Plain English. Al termine di questa prima parte gli studenti saranno invitati a produrre brevi testi in Plain English, testi che saranno poi discussi e analizzati criticamente in classe.</p> <p>Seconda: Di contro al Plain English esiste oggi una varietà assai ricca di Englishes d'uso comune in certi ambiti quali la prosa poetica, la politica, il diritto, la Chiesa, il linguaggio dei servizi televisivi dei NEWS, dei talk show ecc., ciascuno con le proprie specificità formali, stilistiche, lessicali, ecc. Avvalendosi degli strumenti del <i>discourse analysis</i> postmoderno, si esamineranno tali Englishes alla luce delle loro intrinseche finalità, forme retoriche e strategie comunicative.</p> <p>Le esercitazioni di lingua</p> <p>Per quanto riguarda il lettorato, si elencano qui di seguito i percorsi grammaticali e lessicali ai quali gli studenti saranno sottoposti:</p> <p>Grammar:</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • Present time (C1) • Past time (C1) • Future time • Passives and causatives • Modals and semi-modals • Conditionals • Unreal time • Adjectives and adverbs • Clauses • Complex sentences • Noun phrases • Verbal complements • Reporting • Linking expressions, e.g. even though, in spite of unless, although • Cohesive devices, e.g. so to continue, in other words, for example • Verbs followed by gerund and /or infinitive, e.g. forget, stop, go on, remember • Phrasal verbs: splittable and non-splittable <p>Topics and correlated lexis:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Thinking and learning • Change and technology • Movement and transport • Communication and the media • Chance and nature • Quantity and money • Materials and the built environment • Power and social issues • Quality and the arts • Relationships and people • Preference and leisure activities • Time and work • Reactions and health <p>In conjunction with the in-depth study of the grammar listed above and lexis, the students will consolidate their studies, during each lesson, through listening, writing, use of English, reading and speaking activities. By the end of the course (letturato) the students can understand a wide range of demanding, longer texts, and recognize implicit meaning. They can express themselves fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. They can use language flexibly and effectively for social, academic and professional purposes. They can produce clear, well-structured, detailed text on complex subjects, showing controlled use of organizational patterns, connectors and cohesive devices.</p>
Metodologia didattica	Lezioni frontali/esercitazioni
Risultati attesi	<p>I risultati di apprendimento attesi definiti secondo i parametri europei descritti dai cinque descrittori di Dublino sono:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Conoscenza e capacità di comprensione (knowledge and understanding) di testi appartenenti alle più svariate tipologie di English 2. Capacità di applicare conoscenza e comprensione (applying knowledge and understanding) a testi non visti durante il corso e ad altre tipologie ancora non specificatamente contemplate nel corso di studio 3. Autonomia di giudizio (making judgements) su forme e contenuti diversi da quelli esplicitamente contemplati durante il corso 4. Abilità comunicative (communication skills) in forma sia scritta sia orale adeguate al livello e alla complessità dell'analisi dei vari Englishes 5. Capacità di apprendimento (learning skills) in quanto lo studente avrà acquisito non solo la capacità di analizzare in modo accademicamente maturo una varietà di linguaggi settoriali ma anche la duttilità necessaria per generare di volta in volta strategie efficaci di decostruzione testuale.
Modalità di	L'esame si articolerà in una prova scritta (in stretta relazione alle attività a cui gli studenti

<p>valutazione</p>	<p>dovranno partecipare durante le ore di lettorato e di esercitazione) propedeutica alla verifica orale finale. La prova scritta mirerà a verificare le seguenti abilità che saranno oggetto di studio durante le ore di Lettorato e di Esercitazione, ossia <i>Listening, Reading Comprehension, Use of English, Writing, Translation</i>. Nella sezione dedicata alla traduzione gli studenti saranno chiamati a tradurre un brano dall'inglese all'italiano ed uno dall'italiano all'inglese. Ai fini del completamento di tutte le parti della prova scritta lo studente avrà a sua disposizione 3 ore. Sarà consentito l'utilizzo di un dizionario monolingue unicamente per lo svolgimento della prova di Writing e di traduzione dall'inglese all'italiano. Solo per la prova di back translation (dall'italiano all'inglese) sarà possibile consultare un dizionario bilingue. La prova scritta, una volta superata, avrà la validità max. di 1 anno.</p> <p>Gli studenti potranno accedere alla fase orale solo dopo aver superato la prova scritta. La verifica orale sarà suddivisa in due parti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nella prima, lo studente verrà esaminato dagli esperti linguistici in relazione alle proprie oral skills. Solo ottenendo un risultato almeno sufficiente, lo studente potrà concludere la prova orale con il docente di riferimento. - Nella fase conclusiva dell'esame inerente i Fondamenti e gli Approfondimenti, ciascuno studente dovrà dimostrare di avere acquisito maturità linguistica e capacità critica in relazione agli argomenti di carattere teorico-metodologico affrontati durante l'anno con il docente. <p>Nota bene: La frequenza delle lezioni è fortemente consigliata.</p> <p>Gli esami orali saranno condotti esclusivamente in lingua inglese.</p>
<p>Testi adottati</p>	<p>Per la grammatica/lettorato: Mark Allen, Debra Powell, Dickie Dolby, <i>IELTS Graduation Student's book</i>, Macmillan, ISBN 978-1-4050-8075-0; Charlie Martineau & Jane Short, <i>IELTS Graduation Study Skills</i>, Macmillan, ISBN 978-1-4050-8076-7; Rawdon Wyatt, <i>Check your vocabulary for IELTS</i>, Macmillan ISBN 978-0-230-03360-3; S. Taylore-Knowles, M. Mann, <i>Destination C1&C2, Grammar and Vocabulary</i>, Macmillan, Oxford, 2010, ISBN 978-0-230-03540-9; G. Fox, M. Rundell, <i>Essential Dictionary with CD</i>, Macmillan, Oxford, 2007; <i>Phrasal Verbs Plus</i>, Macmillan, Oxford, 2008, ISBN 978-1-4050-6390-6.</p> <p>Dizionari consigliati (uno o più dizionari a scelta tra quelli qui di seguito indicati):</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Collins Cobuild Dictionary for Advanced Learners</i>, London: Collins ultima edizione - <i>Longman Dictionary of Contemporary English</i> (with CD-ROM), London, Longman ultima edizione; - <i>Cambridge Learner Advanced Dictionary</i> (with CD-ROM), Cambridge - <i>MacMillan English Dictionary</i>, New edition, Oxford, MacMillan ultima edizione; - <i>Il Ragazzini/Biagi Concise</i>, Inglese/Italiano - English/Italian, Zanichelli (ultima edizione) ISBN 978-8-8081-4317-4 <p>Fondamenti: T. McArthur, <i>The English Languages</i>, C.U.P., 1998/2003 (Capp. 1,3,4,5) S. Thorne, <i>Mastering Advanced English Language</i>, Palgrave, N. Y. 1997: "The Language of the Law" (pp. 326-345); "The Language of the Church" (pp. 346-367); "The Language of Politics" (pp. 368-398).</p> <p>English Today English Today / Volume 14 / Issue 01 / January 1998, pp 35-36 Copyright © Cambridge University Press 1998 DOI: http://dx.doi.org/10.1017/S0266078400000699, Published online: 17 October 2008</p> <p>Ulteriori indicazioni bibliografiche potranno essere fornite dal docente durante il corso e comunque poste sulla sua pagina docente del sito ufficiale della Kore.</p>
<p>Ricevimento studenti</p>	<p>Martedì, ore 16, presso il CLIK</p>